叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夏日清晨：一首诗(summer Morning A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日清晨：一首诗(Summer Morning A poem)

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['bɛntli]
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY
打印 经过 塞缪尔 宾利

由塞缪尔·本特利印刷

['bæŋgɔː] [haʊs] , [ʃuː] [leɪn] . { [θriː] }
Bangor House , Shoe Lane . { 3 }
班戈 房子 , 鞋 车道 . { 3 }

班戈楼，鞋巷。{3}

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['mɪlər] .
THOMAS MILLER .
托马斯 磨坊主 .

托马斯·米勒。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ”
AUTHOR OF “ A DAY IN THE WOODS , ”
作者 的 “ 一个 天 在 这 树林 , ”

《林中一日》的作者

“ ['rʊrəl] [sketʃiz] , ”
“ RURAL SKETCHES , ”
“ 乡村的 草图 , ”

“乡村素描”

“ ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **BEAUTIES OF THE COUNTRY , ”**
“ 美女 的 这 国家 , ”

“乡村美景”

“ ['rɔistən] [^ɔə] , ”
“ **ROYSTON GOWER , ”**
“ 罗伊斯顿 高尔 , ”

“罗伊斯顿·戈尔，”

“ [fer] ['roʊzəmənd] , ”
“ **FAIR ROSAMOND , ”**
“ 公平的 罗莎蒙德 , ”

“FAIR ROSAMOND”，

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , ”
“ **LADY JANE GREY , ”**
“ 女士 简 灰色的 , ”

“简·格雷夫人”，

“ ['gɪdiən] [dʒaɪlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **GIDEON GILES , ” ETC .**
“ 基甸 吉尔斯 , ” ETC .

“吉迪恩·吉尔斯”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['heiwəd] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . - , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] . - . { [fɔ:r] } { [faɪv] }
JAMES HAYWARD AND CO . 53 , PATERNOSTER ROW . 1841 . { 4 } { 5 }
詹姆斯 海沃德 和 一氧化碳 . - , 回旋曲 排 . - . { 4 } { 5 }

詹姆斯·海沃德公司，帕特诺斯特街53号，1841年。{4}{5}

['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] [breɪks] [θru:] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Morning again breaks through the mines of Heaven ,
早晨 再次 休息 通过 这 矿井 的 天堂 ,

晨曦再次穿透天庭的矿井，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] ['kɜ:rtl] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ,
And shakes her jewelled kirtle on the sky ,
和 奶昔 她 珠宝 柯特尔 在 这 天空 ,

她将镶满珠宝的短裙在天空中摇曳，

['hevi] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][goʊld] .
Heavy with rosy gold .
重的 和 红润 金子 .

大量运用了玫瑰金元素。

[ə'saɪd][ɑ:r; ər] ['drɪvn]
Aside are driven
旁边 是 驱动

除了驱动之外

[ðə; ði] ['væsl] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [naɪ] ,
The vassal clouds , which bow as she draws nigh ,
这 附庸 云 , 哪个 弓 作为 她 平局 夜 ,

当她靠近时，那些附庸的云朵也随之低头。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['ɔːrient] [daɪ] ,
And **catch** **her** **scattered** **gems** **of** **orient** **dye** **,**
和 抓住 她 疏散 宝石 的 东方 染料 ,

并拾起她散落的东方染料宝石，

[ðə; ði] - - ['ruːbi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [struːz] ;
The **pearlèd** **-** **ruby** **which** **her** **pathway** **strews** **;**
这 - - 红宝石 哪个 她 路径 散落 ;

她一路散落的珍珠红宝石；

['ɑːrdʒənt][ænd; ənd]['æmbər] , [naʊ] [θroʊn] ['juːsləs] [baɪ] .
Argent **and** **amber** **,** **now** **thrown** **useless** **by** **.**
银色 和 琥珀色 , 现在 抛掷 无用 经过 .

银色和琥珀色，如今已被弃置一旁，毫无用处。

[ðə; ði] [ˌʌn'kʌlərd] [klaʊdz] [wer] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [rɪ'fjuːz] ,
The **uncoloured** **clouds** **wear** **what** **she** **doth** **refuse** **,**
这 无色 云 穿 什么 她 确实 拒绝 ,

无色的云朵穿着她所拒绝的服饰，

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌns] [dʌz] [mɔːrn][hɜːr; hər][sʌn] - [daɪd] ['gɑːrmənts][juːz] .
For **only** **once** **does** **Morn** **her** **sun** **-** **dyed** **garments** **use** **.**
为了 仅有的 一次 做 早晨 她 太阳 - 染色 服装 使用 .

晨曦只在她身上穿过一次她那晒过太阳的衣服。

[noʊ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [træk] [jet] [hæθ] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ;
No **print** **of** **sheep** **-** **track** **yet** **hath** **crushed** **a** **flower** **;**
不 打印 的 羊 - 追踪 然而 有 碎 一个 花 ;

羊蹄印尚未压坏一朵花；

[ðə; ði]['spaɪdərz] [wʊf] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [duː] [ɪz] [hʌŋ]
The **spider's** **woof** **with** **silvery** **dew** **is** **hung**
这 蜘蛛的 纬 和 银色 露 是 悬挂

蜘蛛的蛛丝沾满了银色的露珠，悬挂着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːdɪd] [er] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊər] :
As **it** **was** **beaded** **ere** **the** **daylight** **hour** **:**
作为 它 曾是 串珠 埃雷 这 日光 小时 :

天亮之前，它就已缀满珠子：

[ðə; ði] - ['bræmbl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌŋ] ,
The **hookèd** **bramble** **just** **as** **it** **was** **strung** **,**
这 - 荆棘 只是 作为 它 曾是 串 ,

钩状荆棘就像刚被串起来一样，

[wen] [ɑːn] [iːtʃ] [liːf] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['krɪstl] [flʌŋ] ,
When **on** **each** **leaf** **the** **Night** **her** **crystals** **flung** **,**
什么时候 在 每个 叶子 这 夜晚 她 晶体 扔 ,

当夜幕降临，她的水晶散落在每一片叶子上时，

[ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ;
Then **hurried** **off** **,** **the** **dawning** **to** **elude** **;**
然后 慌忙 离开 , 这 黎明 到 躲避 ;

然后匆匆离去，躲避黎明的到来；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] - - ['blækbɜːrd] [sʌŋ] ,
Before **the** **golden** **-** **beakèd** **blackbird** **sung** **,**
前 这 金的 - - 黑鸟 唱 ,

在金嘴乌鸫鸣唱之前，

[ɔːr] [er] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [bruːmz] , [ɔːr] [gɔːrs] [ruːd] ,
Or **ere** **the** **yellow** **-** **brooms** **,** **or** **gorses** **rude** **,**
或者 埃雷 这 黄色的 - 扫帚 , 或者 金雀花 粗鲁的 ,

或者在黄金雀花或粗糙的荆豆丛中，

[hæd; həd] ['bɛrd] [ðer; ðər] - ['hedz] [ɪn] ['loʊli] ['grætɪtuːd] . { [sɪks] }
Had **bared** **their** **armèd** **heads** **in** **lowly** **gratitude** **.** **{** **6** **}**
有 裸露 他们的 - 头部 在 卑微的 感激 . { 6 }

他们低声感谢，露出了戴着武器的头颅。{6}

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [oʊld] [kə'θiːdrəl] ['swiːtli] [rɪŋ]
From **Nature's** **old** **cathedral** **sweetly** **ring**
从 自然的 老的 大教堂 甜蜜地 戒指

从大自然的古老教堂里传来甜美的铃声

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːrd]['kwaiəz] — [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bænd] ,
The **wild** **-** **bird** **choirs** **—** **burst** **of** **the** **woodland** **band** **,**
这 荒野 - 鸟 合唱团 — 爆裂 的 这 林地 乐队 ,

野鸟的合唱——林地乐队的爆发，

[griːn] - ['hʊdɪd] [nʌnz] , [huː] - [mɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [sɪŋ] ;
Green **-** **hooded** **nuns** **,** **who** **'** **mid** **the** **blossoms** **sing** **;**
绿色的 - 连帽的 修女 , WHO - 中 这 花朵 唱歌 ;

身披绿袍的修女，在花丛中歌唱；

[ðer; ðər] ['liːfi] ['temp(ə)l] , ['gluːmi] , [tɔːl] , [ænd; ənd][grænd] ,
Their **leafy** **temple** **,** **gloomy** **,** **tall** **,** **and** **grand** **,**
他们的 绿叶 寺庙 , 阴沉 , 高的 , 和 盛大 ,

它们绿树成荫的庙宇，阴森、高耸、宏伟，

['pɪlərd] [wɪð; wɪθ][oʊks] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] [hænd] .
Pillared **with** **oaks** **,** **and** **roofed** **with** **Heaven's** **own** **hand** **.**
柱状 和 橡树 , 和 有顶棚 和 天 自己的 手 .

橡木柱廊，上天之手铺就的屋顶。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['ænθəm] [roʊlz] [θruː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [dʌn] : —
how **the** **anthem** **rolls** **through** **arches** **dun** **:** **—**
如何 这 国歌 卷 通过 拱门 逼债 : —

国歌如何穿过拱门，发出沉闷的回响：——

“ ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][lænd] ;
“ **Morning** **again** **is** **come** **to** **light** **the** **land** **;**
“ 早晨 再次 是 来 到 光 这 土地 ;

“晨光再次照耀大地；

[ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] ['kʌmfərtər] , [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] ,
The **great** **world's** **Comforter** **,** **the** **mighty** **Sun** **,**
这 伟大的 世界的 棉被 , 这 强大的 太阳 ,

世界伟大的安慰者，强大的太阳

[hæz; həz] [joʊkt] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [stiːdz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
Has **yoked** **his** **golden** **steeds** **,** **the** **glorious** **race** **to** **run** **.**
有 轭 他的 金的 马匹 , 这 辉煌 种族 到 跑步 .

他已套上金色的骏马，准备奔赴那场辉煌的赛跑。

” [ðoʊz] ['dʌski] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [rʊks] ,
” **Those** **dusky** **foragers** **,** **the** **noisy** **rooks** **,**
” 那些 昏暗 觅食者 , 这 嘈杂 车 ,

“那些暗色的觅食者，那些吵闹的秃鼻乌鸦，

[hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər] [griːn] [haɪ] ['sɪti] - [geɪts] [rʌʃt] [aʊt] ,
Have **from** **their** **green** **high** **city** **-** **gates** **rushed** **out** **,**
有 从 他们的 绿色的 高的 城市 - 大门 匆忙 出去 ,

他们从绿色的高耸城门冲了出来，

[tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['fɜːroʊi] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [nʊks] ;
To rummage furrowy fields and flowery nooks ;
到 临检 皱巴巴的 字段 和 如花 角落 ;

去翻找沟壑纵横的田野和繁花似锦的角落;

[ɑːn]['jɑːndər] [bræntʃ] [naʊ] [stændz][ðer; ðər] ['glɑːsi] [skaʊt] .
On yonder branch now stands their glossy scout .
在 远处 分支 现在 站立 他们的 光滑 侦察 .

那边的树枝上站着它们闪亮的侦察兵。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['bɪzi] ['ɪnsekts] [bʌz] [ə'baʊt] ,
As yet no busy insects buzz about ,
作为 然而 不 忙碌的 昆虫 嗡嗡声 关于 ,

目前还没有昆虫嗡嗡飞过。

[noʊ] ['feri] ['θʌndər] [ɔː(r)][ðə; ði] [er] [ɪz] [roʊld] :
No fairy thunder o'er the air is rolled :
不 仙女 雷 超过 这 空气 是 滚动 :

没有仙女般的雷鸣响彻天空:

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bʌdz] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][lɪps] [stɪl] [paʊt] ;
The drooping buds their crimson lips still pout ;
这 下垂 花蕾 他们的 赤红 嘴唇 仍然 噘 ;

凋零的花蕾，鲜红的嘴唇依然嘟着;

[ðoʊz] [stɑːrz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['deɪziz] [waɪt] , [ʌn'foʊld] ,
Those stars of earth , the daisies white , unfold ,
那些 明星 的 地球 , 这 雏菊 白色的 , 展开 ,

地球上的那些星星，白色的雏菊，绽放开来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [wɪl] [gɪv] [bæk] " [goʊld][fɔːr; fər][goʊld] . "
And soon the buttercups will give back " gold for gold . "
和 很快 这 毛茛 将要 给 后退 " 金子 为了 金子 . "

不久之后，毛茛就会"以金换金"。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][lɑːrk] " [sɪŋz] - [mɪd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː] ;
the lark " sings - mid the silvery blue ;
这 云雀 " 唱歌 - 中 这 银色 蓝色的 ;

云雀在银蓝色的天空中歌唱;

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [flaɪt] , [praʊd] [mæn] !
Behold her flight , proud man !
看哪 她 航班 , 自豪的 男人 !

看她飞翔吧，骄傲的人啊!

[ænd; ənd] ['loʊli] [baʊ; boʊ] .
and lowly bow .
和 卑微的 弓 .

并卑躬屈膝。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [dʌz] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [suː] ,
She seems the first that does for pardon sue ,
她 似乎 这 第一的 那 做 为了 赦免 起诉 ,

她似乎是第一个提起赦免诉讼的人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] [steɪn] [wɪtʃ] ['lɝːks] [bɪ'loʊ]
As **though** **the** **guilty** **stain** **which** **lurks** **below**
作为 尽管 这 有罪的 弄脏 哪个 潜伏者 以下

仿佛潜藏在下面的罪恶污点

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [druːpt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
Had **touched** **the** **flowers** **that** **drooped** **above** **her** **brow** **,**
有 感动 这 花朵 那 下垂 多于 她 眉头 ,

她曾抚摸过垂在她眉间的花朵,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [naɪt] [slept] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪziz] - [saɪd] ;
When **she** **all** **night** **slept** **by** **the** **daisies** **'** **side** **;**
什么时候 她 全部 夜晚 睡着了 经过 这 雏菊 - 边 ;

她整夜都睡在雏菊花旁;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːz] [wer] ['pjʊrəti] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ,
And **now** **she** **soars** **where** **purity** **doth** **flow** **,**
和 现在 她 翱翔 在哪里 纯度 确实 流动 ,

如今她翱翔于纯洁之境,

[wer] [nuː] - [bɔːrn] [laɪt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sɪn] ['ælaɪd] ,
Where **new** **-** **born** **light** **is** **with** **no** **sin** **allied** **,**
在哪里 新的 - 出生 光 是 和 不 罪 盟军 ,

新生之光与罪恶无相伴之处,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['hev(ə)n] - [wɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wʊd] [gaɪd] . {
And **pointing** **with** **her** **wings** **Heaven** **-** **ward** **our** **thoughts** **would** **guide** **.** **{**
和 指向 和 她 翅膀 天堂 - 病房 我们的 想法 会 指导 . {
['sɛvən] }
7 **}**
7 }

她用翅膀指向天空,指引我们的思绪。{7}

[ɪn] ['beltɪd] [goʊld] [ðə; ði] [biːz] [wɪð; wɪθ] “ ['meri] [mɑːrtʃ]
In **belted** **gold** **the** **bees** **with** **“** **merry** **march**
在 系带 金子 这 蜜蜂 和 “ 欢乐 行进

身着金色腰带的蜜蜂们欢快地行进着

” [θruː] ['flaʊəri] [taʊnz] [goʊ] ['saʊndɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] :
” **Through** **flowery** **towns** **go** **sounding** **on** **their** **way** **:**
” 通过 如花 城镇 去 听起来 在 他们的 方式 :

“他们一路穿过鲜花盛开的小镇:

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] - - [sʌn] - [steɪnd] [ɑːrtʃ] ,
They **pass** **the** **streakèd** **woodbine's** **sun** **-** **stained** **arch** **,**
他们 经过 这 - - 太阳 - 染色 拱 ,

他们经过阳光晒得斑驳陆离的忍冬树拱门,

[ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [glaɪd] [θruː] [striːts] [ʌv; əv] ['ʃiːtɪd] [meɪ] ,
And **onward** **glide** **through** **streets** **of** **sheeted** **May** **,**
和 向前 滑行 通过 街道 的 床单 可能 ,

然后继续滑行,穿过五月里被薄纱覆盖的街道,

[nɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['roʊziz] [steɪ] ,
Nor **till** **they** **reach** **the** **summer** **-** **roses** **stay** **,**
也不 直到 他们 抵达 这 夏天 - 玫瑰 停留 ,

直到它们到达夏日玫瑰盛开的地方,

[wer] ['meɪd(ə)n] - [bʌdz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] ['duːi] [driːmz] ,
Where **maiden** **-** **buds** **are** **wrapt** **in** **dewy** **dreams** **,**
在哪里 少女 - 花蕾 是 包裹 在 露水 梦境 ,

少女的花蕾沉浸在晶莹剔透的梦境中,

['draʊzi] [θruː] ['briːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
Drowsy through breathing back the new - mown hay ,
昏昏欲睡 通过 呼吸 后退 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

呼吸间，新割的干草让他昏昏欲睡。

[ðæt] [roʊlz][ɪts] ['freɪgrəns] [ɔː(r)][ðə; ði] - [striːmz] , —
That rolls its fragrance o'er the fringèd streams , —
那 卷 它是 香味 超过 这 - 溪流 , —

那芬芳弥漫在两岸溪流之上，——

['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [deks] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [biːmz] .
Mirrors in which the Sun now decks his quivering beams .
镜子 在 哪个 这 太阳 现在 甲板 他的 颤抖 光束 .

太阳的光芒透过镜子，闪烁不定。

[ʌp'raɪz] [ðə; ði] [læmz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['slʌmbər] ,
Uprise the lambs , fresh from their flowery slumber ,
起义 这 羔羊 , 新鲜的 从 他们的 如花 睡眠 ,

唤醒沉睡的羔羊们，它们刚刚从花香的沉睡中醒来。

([ðə; ði] ['deɪziz] [ðeɪ] [prest] [daʊn] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ;) —
(The daisies they pressed down rise from the sod ;) —
(这 雏菊 他们 按下 向下 上升 从 这 草皮 ;) —

（他们压下的雏菊从草皮中冒了出来；）

[hiː; hi] [ðem; ðəm] [huː] ['evri] [stɑːr][dʌθ; dəθ] ['nʌmbər] ,
He guardeth them who every star doth number ,
他 守护者 他们 WHO 每一个 星星 确实 数字 ,

他守护着那些被每颗星辰所计数的人，

[huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [læm] , — “ [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Who called His Son a lamb , — “ the Lamb of God ;
WHO 称为 他的 儿子 一个 羊肉 , — “ 这 羊肉 的 上帝 ;

祂称祂的儿子为羔羊，——"神的羔羊"；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wɪð'druː] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌp'lɪftɪd] [rɑːd] ,
" And for His sake withdrew th ' uplifted rod ,
" 和 为了 他的 清酒 退出 th - 提升 杆 ,

"为了祂的缘故，祂收回了高举的杖，

['bɪdɪŋ] [iːtʃ] [klaʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fliːs] ,
Bidding each cloud turn to a silvery fleece ,
投标 每个 云 转动 到 一个 银色 羊毛 ,

让每一朵云都变成银色的羊毛，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒd] [flɑːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] [trɑːd]
The imaged flock for which our Shepherd trod
这 成像 群 为了 哪个 我们的 牧羊人 践踏

我们牧羊人所牧养的羊群的影像

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [piːs] : —
The paths of sorrow , that we might find peace : —
这 路径 的 悲哀 , 那 我们 可能 寻找 和平 : —

悲伤之路，只为寻得平静：——

[ðoʊz] ['embləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [weɪv] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Those emblems of his love will wave till time shall cease .
那些 徽章 的 他的 爱 将要 海浪 直到 时间 将 停止 .

他爱的象征将一直飘扬，直到时间终结。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][skaɪ] [liːnz] [ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] [mɪl] ,
On the far sky leans the old ruined mill ,
在 这 远的 天空 倾斜 这 老的 毁坏 磨 ,

远处的天空中，倾斜着一座废弃的古老磨坊。

[θruː] [ɪts] [rent] [seɪlz] [ðə; ði] ['broʊkən] ['sʌnbiːmz] [gloʊ] ,

Through	its	rent	sails	the	broken	sunbeams	glow	,
通过	它是	租	帆	这	破碎的	阳光	辉光	,

透过船体裂缝，破碎的阳光闪耀着光芒。

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [belt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɪl] ,

Gilding	the	trees	that	belt	the	lower	hill	,
镀金	这	树木	那	腰带	这	降低	爬坡道	,

给环绕山脚的树木镀上金箔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɪts] ['sʌmɪt] [groʊ] .

And	the	old	thorns	which	on	its	summit	grow	.
和	这	老的	荆棘	哪个	在	它是	首脑	生长	.

还有山顶上生长的老荆棘。

['oʊnli] [ðə; ði] ['riːdi] [mɑːrʃ] [ðæt] [sliːps] [bɪ'loʊ] ,

Only	the	reedy	marsh	that	sleeps	below	,
仅有的	这	芦苇	沼泽	那	睡觉	以下	,

只有下方沉睡的芦苇沼泽，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dwɔːrf] [bʊʃɪz] , [ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

With	its	dwarf	bushes	,	is	concealed	from	view	;
和	它是	矮人	灌木丛	,	是	暗	从	看法	;

由于周围长满了矮小的灌木，所以很难被发现；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [θɔːrn] [ɪts] [hed] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] ,

And	now	a	struggling	thorn	its	head	doth	show	,
和	现在	一个	挣扎	刺	它是	头	确实	展示	,

现在，一根挣扎的刺露出了它的顶端，

[ə'nʌðər] [hæf] ['ʃeɪks] [ɔːf] [ðə; ði] ['smoʊki] [bluː] ,

Another	half	shakes	off	the	smoky	blue	,
其他	一半	奶昔	离开	这	烟	蓝色的	,

另一半人摆脱了烟雾缭绕的蓝色，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['dʌsti] [goʊld] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [duː] : { [eɪt] }

Just	where	the	dusty	gold	streams	through	the	heavy	dew	:	{	8	}
只是	在哪里	这	尘土飞扬	金子	溪流	通过	这	重的	露	:	{	8	}

就在金粉穿过浓重露水的地方：{8}

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['rɪvər] ['lɪŋgərɪŋ] [driːmz] ,

And	there	the	hidden	river	lingering	dreams	,
和	那里	这	隐	河	挥之不去的	梦境	,

那里，隐藏着河流，萦绕着梦想。

[juː; jʊ] [skers] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;

You	scarce	can	see	the	banks	which	round	it	lie	;
你	稀少	能	看	这	银行	哪个	圆形的	它	说谎	;

你几乎看不到环绕着它的河岸；

[ðæt] ['wɪðərd] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] ['ʃepərd] [siːmz] ,

That	withered	trunk	,	a	tree	,	or	shepherd	seems	,
那	干枯	树干	,	一个	树	,	或者	牧羊人	似乎	,

那枯萎的树干，像一棵树，又像一个牧羊人，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] ['fænsi] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] .

Just	as	the	light	or	fancy	strikes	the	eye	.
只是	作为	这	光	或者	想要	罢工	这	眼睛	.

就像光线或灵感击中你的眼睛一样。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [greɪz] [hɑːrd] [baɪ] ,

Even	the	very	sheep	,	which	graze	hard	by	,
甚至	这	非常	羊	,	哪个	轻擦	难的	经过	,

就连在附近吃草的绵羊，

[soʊ] [blend] [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] ,

So	blend	their	fleeces	with	the	misty	haze	,
所以	混合	他们的	羊毛	和	这	蒙蒙	阴霾	,

于是，将它们的羊毛与薄雾混合在一起。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [klaʊdz] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [skaɪ] ,

They	look	like	clouds	shook	from	the	unsunned	sky	,
他们	看	喜欢	云	摇晃	从	这	未晒过的	天空	,

它们看起来像是从不见天日的天空中抖落下来的云朵。

[er] ['mɔːrnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [dɪd] [bleɪz] : —

Ere	morning	o'er	the	eastern	hills	did	blaze	:	—
埃雷	早晨	超过	这	东	丘陵	做过	火焰	:	—

黎明尚未照耀东部的山峦:

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tuː; tə] [greɪz] .

The	vision	fades	as	they	move	further	on	to	graze	.
这	想象	淡出	作为	他们	移动	更远	在	到	轻擦	.

随着他们继续向前吃草，视线逐渐模糊。

[ə; eɪ] ['tʃekərd] [laɪt] [striːmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

A	chequered	light	streams	in	between	the	leaves	,
一个	方格	光	溪流	在	之间	这	树叶	,

斑驳的光影透过树叶缝隙洒下，

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

Which	on	the	greensward	twinkle	in	the	sun	;
哪个	在	这	绿地	闪烁	在	这	太阳	;

在阳光下，绿茵场上的树木闪闪发光;

[ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [θrʌʃ] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['bʊzəm] [hiːvz] ,

The	deep	-	voiced	thrush	his	speckled	bosom	heaves	,
这	深的	-	配音	画眉	他的	斑驳的	怀	起伏	,

那只嗓音低沉的画眉，它斑驳的胸膛微微起伏，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [striːm] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ,

And	like	a	silver	stream	his	song	doth	run	,
和	喜欢	一个	银	溪流	他的	歌曲	确实	跑步	,

他的歌声如同银色的溪流般流淌，

[daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [veɪl] , - [wɪð; wɪθ] [fɜːr] - [triːz] [dʌn] .

Down	the	low	vale	,	edgèd	with	fir	-	trees	dun	.
向下	这	低的	谷	,	-	和	冷杉	-	树木	逼债	.

沿着低矮的山谷向下，两旁长满了灰褐色的冷杉树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [naʊ] [hɑːps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

A	little	bird	now	hops	beside	the	brook	,
一个	小的	鸟	现在	酒花	旁	这	溪	,

一只小鸟在小溪边跳跃。

“ ['piːkɪŋ] ” [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'fraɪt] [nʌn] ;

“	Peaking	”	about	like	an	affrighted	nun	;
“	巅峰	”	关于	喜欢	一个	惊恐	尼姑	;

像受惊的修女一样“窥视”;

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [dʌθ; dəθ] ['ʌpwərd] [lʊk] ,

And	ever	as	she	drinks	doth	upward	look	,
和	曾经	作为	她	饮料	确实	向上	看	,

她每次喝酒时都会抬头望向天空，

['twɪtəz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə'gen] , [ðen] [siːks] [hɜːr; hər] ['klɔɪstərd] [nʊk] .

Twitters	and	drinks	again	,	then	seeks	her	cloistered	nook	.
推特	和	饮料	再次	,	然后	寻找	她	隐修	角落	.

又开始刷推特喝酒，然后回到她僻静的角落。

[wʌt] ['verid] ['kʌlərz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] [pleɪ] !
What varied colours o'er the landscape play !
什么 多种多样 颜色 超过 这 景观 玩 !

大地上色彩斑斓，美不胜收!

[ðə; ði]['veri] [klaʊdz] [si:m] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [tu:; tə] [li:n] ,
The very clouds seem at their ease to lean ,
这 非常 云 似乎 在 他们的 舒适 到 倾斜 ,

就连云朵似乎也乐于倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ki:p] [glæd]['hɑ:lədeɪ] .
And the whole earth to keep glad holiday .
和 这 所有的 地球 到 保持 高兴的 假期 .

愿全世界都欢度佳节。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [bʊʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [si:n] ,
The lowliest bush that by the waste is seen ,
这 最低级 衬套 那 经过 这 浪费 是 已见 ,

荒地旁最矮小的灌木丛，

[hæθ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['dʌski] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [gri:n]
Hath changed its dusky for a golden green
有 已更改 它是 昏暗 为了 一个 金的 绿色的

它已从昏暗变为金绿色。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmər] [mɔ:rn] :
In honour of this lovely Summer Morn :
在 荣誉 的 这 迷人的 夏天 早晨 :

谨以此纪念这美好的夏日清晨:

[ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊdz][dɪd]['nevər] [si:m] [soʊ] [kli:n] ,
The rutted roads did never seem so clean ,
这 车辙 道路 做过 绝不 似乎 所以 干净的 ,

那些坑洼不平的道路从未显得如此干净。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [θɔ:rn] ,
There is no dust upon the wayside thorn ,
那里 是 不 灰尘 之上 这 路边 刺 ,

路旁的荆棘上没有一丝尘土。

[fɔ:r; fər] ['evri] [bʌd] [lʊks] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['nu:li] [bɔ:rn] . { [naɪn] }
For every bud looks out as if but newly born . { 9 }
为了 每一个 芽 看起来 出去 作为 如果 但 新 出生 . { 9 }

每个花苞看起来都像是刚刚破土而出。{9}

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [gɜ:rl][trɪps][baɪ][wɪð; wɪθ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [lʊk] ,
A cottage girl trips by with side - long look ,
一个 小屋 女孩 旅行 经过 和 边 - 长的 看 ,

一个乡村女孩侧目而视地走过，

['stediŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ;
Steadying the little basket on her head ;
稳定 这 小的 篮子 在 她 头 ;

她稳稳地把小篮子顶在头上;

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][plæŋk] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brʊk]
And where a plank bridges the narrow brook
和 在哪里 一个 板 桥梁 这 狭窄的 溪

以及横跨狭窄溪流的木板桥

[ʃi:; ʃi]['stɑ:ps] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fer] [fɔ:rm] - .
She stops , to see her fair form shadowèd .
她 停止 , 到 看 她 公平的 形式 - .

她停下脚步，看着自己美丽的身影隐没在阴影中。

[ðə; ði] [striːm] [rɪ'flekts] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [red] ;

The	stream	reflects	her	cloak	of	russet	red	;
这	溪流	反映	她	披风	的	赤褐色	红色的	;

溪水倒映着她赤褐色的斗篷;

[bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,

Below	she	sees	the	trees	and	deep	-	blue	sky	,
以下	她	看到	这	树木	和	深的	-	蓝色的	天空	,

她向下望去，可以看到树木和湛蓝的天空。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['daʊnwərd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [klɪr] [bed] ,

The	flowers	which	downward	look	in	that	clear	bed	,
这	花朵	哪个	向下	看	在	那	清除	床	,

那片清澈的花坛里，花朵向下垂落。

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [ɪts] ['braɪtnəs] [flaɪ] : —

The	very	birds	which	o'er	its	brightness	fly	:	—
这	非常	鸟类	哪个	超过	它是	亮度	飞	:	—

正是那些飞翔在其光辉之上的鸟儿:

[ʃiː; ʃi] [paːrts] [hɜːr; hər] [luːs] - [bloʊn] [her] , [ðen] ['wʌndərɪŋ] ['paːsiz] [baɪ] .

She	parts	her	loose	-	blown	hair	,	then	wondering	passes	by	.
她	部分	她	松动的	-	吹	头发	,	然后	好奇	通过	经过	.

她拨开散乱的头发，若有所思地走过。

[naʊ] ['ʌðər] [fɔːrmz] [muːv] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [braʊn]

Now	other	forms	move	o'er	the	footpaths	brown
现在	其他	表格	移动	超过	这	人行道	棕色的

现在，其他形态的生物沿着棕色的人行道移动。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

In	twos	and	threes	;	for	it	is	Market	-	day	.
在	二	和	三	;	为了	它	是	市场	-	天	.

成双成对或三三成群；因为今天是赶集日。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [hɪlz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Beyond	those	hills	stretches	a	little	town	,
超过	那些	丘陵	伸展	一个	小的	镇	,

越过那些山丘，便是一座小镇。

[ænd; ənd] ['ðɪðərwərd] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [bend] [ðer; ðər] [weɪ] ,

And	thitherward	the	rustics	bend	their	way	,
和	向那边	这	乡村	弯曲	他们的	方式	,

于是，乡下人便朝着那个方向走去。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] ;

Crossing	the	scene	in	blue	,	and	red	,	and	grey	;
十字路口	这	场景	在	蓝色的	,	和	红色的	,	和	灰色的	;

蓝、红、灰三色交织出现;

[naʊ] [baɪ] [griːn] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [naʊ] [baɪ] [oʊk] - [triːz] [oʊld] ,

Now	by	green	hedge	-	rows	,	now	by	oak	-	trees	old	,
现在	经过	绿色的	对冲	-	行	,	现在	经过	橡木	-	树木	老的	,

时而依偎在绿树篱旁，时而依偎在古老的橡树旁，

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] [staɪl] [ɔːr] - ['kɑːtɪdʒ] [streɪ] .

As	they	by	stile	or	thatchèd	cottage	stray	.
作为	他们	经过	风格	或者	-	小屋	流浪	.

他们沿着栅栏或茅草屋迷路了。

[piːp] [θruː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [juːl] [bɪ'hoʊld]

Peep	through	the	rounded	hand	,	and	you'll	behold
窥视	通过	这	圆润	手	,	和	你会	看哪

透过圆润的手掌，你会看到

[sʌtʃ] ['dʒɛmz][æz; əz] ['mɔrlənd] [druː] , [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['sʌni] [goʊld] .

Such	gems	as	Morland	drew	,	in	frames	of	sunny	gold	.
这样的	宝石	作为	莫兰德	画	，	在	框架	的	阳光明媚	金子	.

莫兰德笔下的这些宝石，镶嵌在阳光般的金色画框中。

[ə; eɪ] ['leɪdn] [æs] , [ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [mɔːn] - ,

A	ladened	ass	,	a	maid	with	wicker	maun	'	,
一个	满载	屁股	，	一个	女佣	和	柳条	毛恩	-	，

一头驮着重物的驴，一个拿着柳条编织的女仆，

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [læd] ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [læmz] [tuː; tə] [sel] ,

A	shepherd	lad	driving	his	lambs	to	sell	,
一个	牧羊人	小伙子	驾驶	他的	羔羊	到	卖	，

一个牧羊少年赶着他的羊羔去卖，

['gɔːdi] - [drest] ['gɝːlz] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ,

Gaudy	-	dressed	girls	move	in	the	rosy	dawn	,
艳丽的	-	穿着	女孩们	移动	在	这	红润	黎明	，

穿着艳丽服饰的少女在玫瑰色的晨曦中漫步。

['wɪmɪn] [huːz] [kloʊk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wel] ,

Women	whose	cloaks	become	the	landscape	well	,
女性	谁	斗篷	变得	这	景观	出色地	，

那些披风化作风景的女子，

['fɑːrmɝz] [huːz] [θɔːts] [ɑːn][krɑːps][ænd; ənd]['praɪzɪz] [dwel] ;

Farmers	whose	thoughts	on	crops	and	prizes	dwell	;
农民	谁	想法	在	农作物	和	奖品	住	；

满脑子都是庄稼和奖金的农民；

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] [drɔːz] [nɪr] .

An	old	man	with	his	cow	and	calf	draws	near	.
一个	老的	男人	和	他的	奶牛	和	小牛	平局	靠近	.

一位老人赶着他的母牛和小牛走了过来。

[ə'nɑːn][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [bel] ;

Anon	you	hear	the	Village	Carrier's	bell	;
匿名	你	听到	这	村庄	承运商的	钟	；

不久，你便听到了村里送信人的铃声；

[ðen] [dʌz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [oʊld] ['tɪltɪd] [kɑːrt] [ə'pɪr] ,

Then	does	his	grey	old	tilted	cart	appear	,
然后	做	他的	灰色的	老的	斜	大车	出现	，

然后，他那辆灰色的旧式倾斜手推车出现了。

['muːvɪŋ] [soʊ] [sloʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [get][ðer; ðər] . { - }

Moving	so	slow	,	you	think	he	never	will	get	there	.	{	10	}
移动	所以	慢的	，	你	思考	他	绝不	将要	得到	那里	.	{	-	}

他走得太慢了，你觉得他永远也到不了那里。{10}

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [stɪl] [griːn] [nʊks] , [wʊdz] [oʊld][ænd; ənd] ['hɔːri] ,

They	come	from	still	green	nooks	,	woods	old	and	hoary	,
他们	来	从	仍然	绿色的	角落	，	树林	老的	和	苍老	，

它们来自依然绿意盎然的角落，古老而斑驳的森林，

[ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

The	silent	work	of	many	a	summer	night	,
这	沉默的	工作	的	许多	一个	夏天	夜晚	，

许多个夏夜的默默劳作

[er] [ðoʊz] [tɔːl] [triːz] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['dʒaɪənt]['glɔːri] ,

Ere	those	tall	trees	attained	their	giant	glory	,
埃雷	那些	高的	树木	已达到	他们的	巨大的	荣耀	，

在那些高大的树木达到它们巨大的辉煌之前，

[ɔːr][ðer; ðər][dɑːrk][tɑːps][dɪd] ['taʊər] [ðæt] ['klaʊdi] [haɪt] :

Or	their	dark	tops	did	tower	that	cloudy	height	:
或者	他们的	黑暗的	最高额	做过	塔	那	多云	高度	:

或者说，它们黝黑的树梢确实高耸于云雾缭绕的高度：

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][spɑːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːθɔːrn] [laɪt] ,

They	come	from	spots	which	the	grey	hawthorns	light	,
他们	来	从	地点	哪个	这	灰色的	山楂	光	,

它们来自灰山楂树照耀的地方，

[wer] [striːm] - [kɪst] ['wiləuz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ʃɪvər] .

Where	stream	-	kissed	willows	make	a	silvery	shiver	.
在哪里	溪流	-	亲吻	柳树	制作	一个	银色	颤抖	.

溪水轻吻柳树，发出银铃般的颤动。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər] [steps] [hæv; həv][wɔːrn] [ðoʊz] ['fʊtˌpæθs] [braɪt]

For	years	their	steps	have	worn	those	footpaths	bright
为了	年	他们的	步骤	有	磨损	那些	人行道	明亮的

多年来，他们的脚步已经把那些小路磨损得锃亮。

[wɪtʃ] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Which	wind	along	the	fields	and	by	the	river	,
哪个	风	沿着	这	字段	和	经过	这	河	,

蜿蜒的山路沿着田野和河流延伸，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] “ ['rɪbəl] - ['bɪbəl] ” ['evər] .

That	makes	a	murmuring	sound	,	a	“	ribble	-	bibble	”	ever	.
那	制作	一个	淙淙	声音	,	一个	“	肋骨	-	比布尔	”	曾经	.

那会发出低语声，一声“咕噜咕噜”。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [peɪs] , —

A	troop	of	soldiers	pass	with	stately	pace	,	—
一个	部队	的	士兵	经过	和	庄严	步伐	,	—

一队士兵迈着庄严的步伐走过，——

[ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk] [weiks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] :

Their	early	music	wakes	the	village	street	:
他们的	早期的	音乐	醒来	这	村庄	街道	:

清晨的音乐唤醒了村庄的街道：

[θruː] [jɑːn] [waɪt] [blaɪndz] [piːps] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,

Through	yon	white	blinds	peeps	many	a	lovely	face	,
通过	远	白色的	百叶窗	人群	许多	一个	迷人的	脸	,

透过那白色的百叶窗，可以看到许多美丽的脸庞。

['smaɪlɪŋ] — [pər'tʃæns] [ʌn'kɑːnʃəsli] [haʊ] [swiːt] !

Smiling	—	perchance	unconsciously	how	sweet	!
微笑	—	或许	不知不觉	如何	甜的	!

微笑——或许是无意识的微笑，多么甜蜜！

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [pres] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [veɪnd] [fiːt] ,

One	does	the	carpet	press	with	blue	-	veined	feet	,
一	做	这	地毯	按	和	蓝色的	-	有脉络	脚	,

一个用青筋暴起的脚来压地毯，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [fer] [nek] [ʃiː; ʃi][ik'spəuziz] ,

Not	thinking	how	her	fair	neck	she	exposes	,
不是	思维	如何	她	公平的	脖子	她	揭露	,

她没有意识到自己露出了白皙的脖颈，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fʊt] ['taɪmɪŋ][ðə; ði] [drʌmz] [diːp] [biːt] ;

But	with	white	foot	timing	the	drum's	deep	beat	;
但	和	白色的	脚	定时	这	鼓的	深的	打	;

但用白脚踩出鼓点的深沉节奏；

[ænd; ənd] , [wen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [dəuziz] ,

And	,	when	again	she	on	her	pillow	dozes	,
和	,	什么时候	再次	她	在	她	枕头	打盹	,

当她再次在枕头上打盹时，

[dri:mz] [haʊ] [ʃi:l] [dæns] [ðæt] [tu:n] - [mʌŋ] ['sʌmɜ-z] [rɪtʃɪst] ['roʊziz] .

Dreams	how	she'll	dance	that	tune	'	mong	Summer's	richest	roses	.
梦想	如何	壳	舞蹈	那	调	-	蒙	夏季	最富有的	玫瑰	.

她梦想着在夏日最绚烂的玫瑰丛中翩翩起舞。

[soʊ][let][hɜ:r; hər] [dri:m] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bju:ti] [ʃʊd; ʃəd] !

So	let	her	dream	,	even	as	beauty	should	!
所以	让	她	梦	,	甚至	作为	美丽	应该	!

就让她做梦吧，美人就该如此!

[let] [ðə; ði] [waɪt] [plu:mz] [ə'θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] [sweɪ] !

Let	the	white	plumes	athwart	her	slumbers	sway	!
让	这	白色的	羽流	横穿	她	睡眠	摇摆	!

让白色的羽毛在她睡梦中摇曳!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sti:p] [ðer; ðər] ['sweɪlɪŋ] [snoʊ] [ɪn] [blʌd] ,

Why	should	I	steep	their	swaling	snow	in	blood	,
为什么	应该	我	陡	他们的	吞咽	雪	在	血	,

我为什么要让他们的雪流浸染在鲜血中?

[ɔ:r][bɪd][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bætəlz] [grɪm] [ə'reɪ] ?

Or	bid	her	think	of	battle's	grim	array	?
或者	出价	她	思考	的	战斗的	严峻	大批	?

或者让她想想战场上残酷的景象?

[tru:θ] [wɪl] [tu:] [su:n] [hɜ:r; hər] ['blaɪndɪŋ] [stɑ:r] [dɪ'spleɪ] ,

Truth	will	too	soon	her	blinding	star	display	,
真相	将要	也	很快	她	失明	星星	展示	,

真相很快就会展现她耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑ:mɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

And	like	a	fearful	comet	meet	her	eyes	.
和	喜欢	一个	可怕	彗星	见面	她	眼睛	.

她的目光如同惊恐的彗星般袭来。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðeɪ] [pæs] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] !

And	yet	how	peaceful	they	pass	on	their	way	!
和	然而	如何	和平	他们	经过	在	他们的	方式	!

然而，他们一路走来多么平静安详啊!

[haʊ] [grænd][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [raɪz] ! —

How	grand	the	sight	as	up	the	hill	they	rise	!	—
如何	盛大	这	视线	作为	向上	这	爬坡道	他们	上升	!	—

他们沿着山坡向上攀登，那景象多么壮观啊!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] . { - }

I	will	not	think	of	cities	reddening	in	the	skies	.	{	11	}
我	将要	不是	思考	的	城市	发红	在	这	天空	.	{	-	}

我不会去想天空中城市泛红的景象。{11}

[haʊ] [swi:t] [ðoʊz] ['rʊrəl] [saʊndz] [floʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] !

How	sweet	those	rural	sounds	float	by	the	hill	!
如何	甜的	那些	乡村的	声音	漂浮	经过	这	爬坡道	!

山间飘来乡村的鸟鸣声，多么悦耳动听!

[ðə; ði] ['græs,hɑ:pərz] [ʃrɪl] [tʃɜ:rp] [rɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	grasshopper's	shrill	chirp	rings	o'er	the	ground	,
这	蚱蜢的	尖锐	啁啾	戒指	超过	这	地面	,

蚱蜢尖锐的鸣叫声响彻地面，

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [ʃiːp] - ['belz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['seldəm] [stɪl] ,

The	jingling	sheep	-	bells	are	but	seldom	still	,
这	叮当	羊	-	铃铛	是	但	很少	仍然	,

羊铃叮当作响，但很少停止。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [geɪt] [kləuziz][wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] [baʊnd] ,

The	clapping	gate	closes	with	hollow	bound	,
这	鼓掌	门	关闭	和	空洞的	边界	,

拍手声响起，大门随之关闭，空心的束缚感袭来。

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['klɑːks] ['meʒərd] [saʊnd] .

There's	music	in	the	church	-	clock's	measured	sound	.
有	音乐	在	这	教会	-	时钟的	测量	声音	.

教堂钟楼有节奏的钟声中蕴含着音乐。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] [sɔːŋ] , [haʊ] [briːz] - [laɪk] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,

The	ring	-	dove's	song	,	how	breeze	-	like	comes	and	goes	,
这	戒指	-	鸽子的	歌曲	,	如何	微风	-	喜欢	来	和	去	,

斑鸠的鸣叫，像微风般来去无踪。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['wɑːndər] [raʊnd] :

Now	here	,	now	there	,	it	seems	to	wander	round	:
现在	这里	,	现在	那里	,	它	似乎	到	漫步	圆形的	:

它一会儿在这里，一会儿在那里，似乎在四处游荡:

[ðə; ði] [red] ['kaʊz] [vɔɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌplənd] [floʊz] ;

The	red	cow's	voice	along	the	upland	flows	;
这	红色的	牛的	嗓音	沿着	这	高地	流量	;

红母牛的叫声沿着高地传来;

[hɪz; ɪz] [beɪs] [ðə; ði] ['brɪndld] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['medoʊ] [loʊz] .

His	bass	the	brindled	bull	from	the	far	meadow	lows	.
他的	低音	这	斑纹	公牛	从	这	远的	草地	低	.

他的低音来自远处低洼草地上的一头斑纹公牛。

“ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

“	Cuckoo	!	cuckoo	!
“	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！”

” [ɑː] !

”	ah	!
”	啊	!

“啊！

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [noʊt] ,

well	I	know	thy	note	,
出色地	我	知道	你的	笔记	,

我很清楚你的音符，

[ðoʊz] ['sʌmər] - [saʊndz] [ðə; ði] ['bækwərd] ['jɪrz] [duː] [brɪŋ] ,

Those	summer	-	sounds	the	backward	years	do	bring	,
那些	夏天	-	声音	这	落后	年	做	带来	,

那些岁月倒流带来的夏日之声，

[laɪk] ['mɛməriz] [lɔkt] - [ʌp] [bɑːrk] [wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt] :

Like	Memory's	locked	-	up	barque	once	more	afloat	:
喜欢	记忆的	已锁定	-	向上	帆船	一次	更多的	漂浮	:

就像记忆中那艘被锁住的帆船再次浮起一样:

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['laɪfs] [glæd] [sprɪŋ] ,

They	carry	me	away	to	life's	glad	spring	,
他们	携带	我	离开	到	生活的	高兴的	春天	,

它们带我走向生命中美好的春天，

[tuː; tə] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [oʊld] [baʊz] - .

To	home	,	with	all	its	old	boughs	rustleìng	.
到	家	,	和	全部	它是	老的	树枝	-	.

回到家，聆听老树枝沙沙作响的声音。

- [tɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] !

'	Tis	a	sweet	sound	!
-	的	一个	甜的	声音	!

真是悦耳的声音!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [nɑːt] [glæd] ;

but	now	I	feel	not	glad	;
但	现在	我	感觉	不是	高兴的	;

但我现在并不感到高兴;

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

I	miss	the	voices	which	were	wont	to	sing	,
我	错过	这	声音	哪个	是	惯于	到	唱歌	,

我想念那些曾经歌唱的声音。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [rəumd] , [ə; eɪ] ['hæpi] [læd] .

When	on	the	hills	I	roamed	,	a	happy	lad	.
什么时候	在	这	丘陵	我	漫游	,	一个	快乐的	小伙子	.

当我在山间漫游时，我是一个快乐的少年。

“ ['kʊkuː] !

“	Cuckoo	!
“	布谷鸟	!

“布谷鸟!

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] — [nɑːt] [ðiː] — [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sæd] .

”	it	is	the	grave	—	not	thee	—	that	makes	me	sad	.
”	它	是	这	严重	—	不是	你	—	那	制作	我	伤心	.

“让我悲伤的是坟墓，而不是你。”

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['seɪdʒɪz] , [wens] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [raɪz] , —

Tell	me	,	ye	sages	,	whence	these	feelings	rise	,	—
告诉	我	,	是的	智者	,	何处	这些	情怀	上升	,	—

请诸位智者告诉我，这些情感究竟从何而来?

['sɑːroʊfl] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['daːkənd] [soʊl] ;

Sorrowful	mornings	on	the	darkened	soul	;
悲伤	早晨	在	这	变暗	灵魂	;

悲伤的清晨笼罩着黯淡的灵魂;

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['broʊkən] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [skaɪz] ,

Glimpses	of	broken	,	bright	,	and	stormy	skies	,
惊鸿一瞥	的	破碎的	,	明亮的	,	和	暴风雨	天空	,

瞥见破碎、明亮和暴风雨交加的天空,

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [hɑːrt] — [hæz; həz] [noʊ] [kən'troʊl] ?

O'er	which	this	earth	—	the	heart	—	has	no	control	?
超过	哪个	这	地球	—	这	心	—	有	不	控制	?

地球——人心——对此无能为力吗?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðʌs] ['bækwərd] [roʊl] ?

Why	does	the	sea	of	thought	thus	backward	roll	?
为什么	做	这	海	的	想法	因此	落后	卷	?

思想的海洋为何会如此逆流而上?

['mɛmərɪz] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [reɪvz] ,

Memory's	the	breeze	that	through	the	cordage	raves	,
记忆的	这	微风	那	通过	这	绳索	锐舞	,

记忆就像微风，穿过绳索，轻快地吹拂。

[ænd; ənd]['evər]['draɪvz][ˌjuː 'es][ɑːn][sʌm; səm][hoʊm] - [wɔːrd] [ʃoʊl] ,

And	ever	drives	us	on	some	home	-	ward	shoal	,
和	曾经	驱动	我们	在	一些	家	-	病房	浅滩	,

并且总是驱使我们驶向回家的浅滩，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [weɪvz]

As	if	she	loved	the	melancholy	waves
作为	如果	她	喜爱	这	忧郁	波浪

仿佛她深爱着那忧郁的波浪

[ðæt] , ['mɜːrmərɪŋ] [ʃɔːr] - [wɔːrd] [breɪk] , ['oʊvər][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] . { - }

That	,	murmuring	shore	-	ward	break	,	over	a	reef	of	graves	.	{	12	}
那	,	淙淙	支撑	-	病房	休息	,	超过	一个	礁	的	坟墓	.	{	-	}

那浪花低声拍打着海岸，越过一片坟墓礁石。{12}

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['meri] ['belz] [rɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] ,

Hark	how	the	merry	bells	ring	o'er	the	vale	,
听着	如何	这	欢乐	铃铛	戒指	超过	这	谷	,

听啊，山谷间回荡着欢快的钟声！

[naʊ] [nɪr] , [rɪ'moʊt] , [ɔːr][lɔːst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] .

Now	near	,	remote	,	or	lost	,	just	as	it	blows	.
现在	靠近	,	偏僻的	,	或者	丢失的	,	只是	作为	它	打击	.

如今，无论近在咫尺、遥不可及，还是湮没无闻，都如同风吹过一般。

[ðə; ði] [red] [kɑːk] [sendz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,

The	red	cock	sends	his	voice	upon	the	gale	,
这	红色的	公鸡	发送	他的	嗓音	之上	这	大风	,

红公鸡在狂风中鸣叫，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [greɪndʒ][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['raɪv(ə)l][krəuz] :

From	the	thatched	grange	his	answering	rival	crows	:
从	这	茅草屋顶	农庄	他的	回答	竞争对手	乌鸦	:

从茅草屋顶的农舍里，传来与他声敌的乌鸦的回应：

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [duː] - [beɪðd] ['medoʊ] [goʊz] ,

The	milkmaid	o'er	the	dew	-	bathed	meadow	goes	,
这	挤奶女工	超过	这	露	-	洗澡	草地	去	,

挤奶女走过露水浸润的草地，

[hɜːr; hər] [tʌkt] - [ʌp] ['kɜːrtl] ['evər] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] ;

Her	tucked	-	up	kirtle	ever	holding	tight	;
她	塞进去	-	向上	柯特尔	曾经	保持	紧的	;

她紧紧裹住的裙摆；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] ,

And	now	her	song	rings	through	the	green	hedge	-	rows	,
和	现在	她	歌曲	戒指	通过	这	绿色的	对冲	-	行	,

现在，她的歌声回荡在绿色的树篱间。

[hɜːr; hər][mɪlk] - [kɪt] [huːps] ['glɪtər] [laɪk]['sɪlvər] [braɪt] : —

Her	milk	-	kit	hoops	glitter	like	silver	bright	:	—
她	牛奶	-	成套工具	篮球	闪光	喜欢	银	明亮的	:	—

她的乳环闪闪发光，像银子一样亮：—

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['lʌvər] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	hear	her	lover	singing	somewhere	out	of	sight	.
我	听到	她	情人	歌唱	某处	出去	的	视线	.

我听见她的情人从远处唱歌。

[wer] [sɔːz] [ðæt] ['spaɪər] , ['aʊər; ɑːr] [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [preɪd] ;

Where	soars	that	spire	,	our	rude	forefathers	prayed	;
在哪里	翱翔	那	尖塔	,	我们的	粗鲁的	祖先	祈祷	;

在那高耸入云的尖塔之处，我们粗犷的祖先曾祈祷；

['ðɪðər] [ðeɪ] [keɪm] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [θɪk] - [liːvd] [del]
Thither they came , from many a thick - leaved dell
那里 他们 来了 , 从 许多 一个 厚的 - 离开 戴尔

他们从许多树叶茂密的山谷来到这里。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðoʊz] ['fʊtˌpæθs] [streɪd] ,
Year after year , and o'er those footpaths strayed ,
年 后 年 , 和 超过 那些 人行道 迷路了 ,

年复一年，沿着那些蜿蜒的小路，

[wen] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sæbəθ] [bel] , —
When summoned by the sounding Sabbath bell , —
什么时候 被召唤 经过 这 听起来 安息日 钟 , —

当安息日的钟声响起时，——

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [gɑːd] [dɪd] [dwel] .
For in those walls they deemed that God did dwell .
为了 在 那些 墙壁 他们 被认为 那 上帝 做过 住 .

因为他们认为上帝就居住在那些墙壁里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɛlz] [diːp] [saʊnd] .
And still they sleep within that bell's deep sound .
和 仍然 他们 睡觉 之内 那 贝尔的 深的 声音 .

他们依然沉睡在那深沉的钟声中。

[jɑːn]['spaɪər][dʌθ; dəθ] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tel] ;
Yon Spire doth here of no distinction tell ;
扬 尖塔 确实 这里 的 不 区别 告诉 ;

Yon Spire 在此处并无特殊之处；

[ɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [maʊnd] ,
O'er rich and poor , marble , and earthly mound ,
超过 富有的 和 贫穷的 , 大理石 , 和 尘世的 冢 ,

无论贫富，无论大理石还是土丘，

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ɔːl] , — [ˌaɪ 'tiː][maːrks][wʌn] ['kɑːmən] [graʊnd] .
The Monument of all , — it marks one common ground .
这 纪念碑 的 全部 , — 它 标记 一 常见的 地面 .

这座纪念碑是所有人的共同象征，它标志着一个共同的立足点。

[siː] ['jɑːndər] [smoʊk] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
See yonder smoke , before it curls to Heaven
看 远处 抽烟 , 前 它 卷发 到 天堂

看那边的烟雾，在它卷向天堂之前

['miŋglz] [ɪts] [bluː] [ə'mɪd][ðə; ði][elm] - [triːz] [tɔːl] ;
Mingles its blue amid the elm - trees tall ;
明格尔斯 它是蓝色的 之中 这 榆树 - 树木 高的 ;

它的蓝色与高耸的榆树交相辉映；

['ʃrɪŋkɪŋ] [laɪk][wʌn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
Shrinking like one who fears to be forgiven ,
收缩 喜欢 一 WHO 恐惧 到 是 已原谅 ,

像害怕被原谅的人一样畏缩不前。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [dʌθ; dəθ] ['prɑːstreɪt] [fɔːl] ,
So on the earth again doth prostrate fall ,
所以 在 这 地球 再次 确实 前列腺 落下 ,

于是他又俯伏在地，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [griːn] [iːtʃ] [sɪn] [rɪ'kɔːl] .
And ' mid the bending green each sin recall .
和 - 中 这 弯曲 绿色的 每个 罪 记起 .

在弯曲的绿色中，每一种罪恶都将被回忆起来。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - ['tʃɪldrən] [raɪz] ,

Now	from	their	beds	the	cottage	-	children	rise	,
现在	从	他们的	床	这	小屋	-	孩子们	上升	,

现在，小屋里的孩子们都从床上起身了。

[raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['pleɪˌmeɪts] ['nɔɪzi] [bɔːl] ;

Roused	by	some	early	playmate's	noisy	bawl	;
唤醒	经过	一些	早期的	玩伴的	嘈杂	呶	;

被某个早年玩伴的喧闹哭喊声吵醒;

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['stændɪŋ] , [rʌb][ðer; ðər] [aɪz] ,

And	,	on	the	door	-	step	standing	,	rub	their	eyes	,
和	,	在	这	门	-	步	常设	,	擦	他们的	眼睛	,

然后，他们站在门口，揉着眼睛，

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] . { - }

Stretching	their	little	arms	,	and	gaping	at	the	skies	.	{	13	}
伸展	他们的	小的	武器	,	和	张开的	在	这	天空	.	{	-	}

他们伸出小胳膊，张大嘴巴望着天空。{13}

[ðə; ði] [liːvz] “ [drɑːp] , [drɑːp] , ” [ænd; ənd][dɑːt][ðə; ði] [k'rɪspt] [striːm]

The	leaves	“	drop	,	drop	,	”	and	dot	the	crisped	stream
这	树叶	“	降低	,	降低	,	”	和	点	这	酥脆	溪流

树叶“飘落，飘落”，点缀着清脆的溪流。

[soʊ] [kwɪk] , [iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] [werz] [ðə; ði][fɜːrst][ə'weɪ] ;

So	quick	,	each	circle	wears	the	first	away	;
所以	快的	,	每个	圆圈	穿着	这	第一的	离开	;

速度如此之快，每一圈都会磨损掉第一圈;

[fɑːr][aʊt][ðə; ði] ['tʌftɪd] ['bʊlrʌʃ] [siːmz] [tuː; tə] [driːm] ,

Far	out	the	tufted	bulrush	seems	to	dream	,
远的	出去	这	簇绒	芦苇	似乎	到	梦	,

远处，簇生的芦苇仿佛在做梦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪp(ə)l][nɑːdz][ɪts] [hed] ['ɔːlweɪ] ;

And	to	the	ripple	nods	its	head	alway	;
和	到	这	波纹	点头	它是	头	总是	;

它总是对着涟漪点头;

[ðə; ði]['wɔːtər] - [flægz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [pleɪ] ,

The	water	-	flags	with	one	another	play	,
这	水	-	旗帜	和	一	其他	玩	,

水旗彼此交相辉映，

['bəuiŋ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'twiːn] ,

Bowing	to	every	breeze	that	blows	between	,
鞠躬	到	每一个	微风	那	打击	之间	,

向吹过的每一阵微风低头，

[waɪl] ['pɜːrp(ə)l]['drægən] - [flaɪz][ðer; ðər] [wɪŋz] [dɪ'spleɪ] :

While	purple	dragon	-	flies	their	wings	display	:
尽管	紫色的	龙	-	苍蝇	他们的	翅膀	展示	:

紫蜻蜓的翅膀展现出:

[ðə; ði] ['restləs] ['swɑːloʊz] ['ærəui] [flaɪt] [ɪz] [siːn] ,

The	restless	swallow's	arrowy	flight	is	seen	,
这	不安	燕子的	箭头	航班	是	已见	,

可以看到那只躁动不安的燕子如箭般飞翔。

['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [weɪv] , [ðen] [lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] .

Dimpling	the	sunny	wave	,	then	lost	amid	the	green	.
凹陷	这	阳光明媚	海浪	,	然后	丢失的	之中	这	绿色的	.

阳光下的波浪泛起涟漪，然后消失在绿色之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [læst] [naɪt] [pæst] [ðæt] ['dɑːksəm] [leɪn] ,
The boy who last night passed that darksome lane ,
这 男生 WHO 最后的 夜晚 通过了 那 黑暗的 车道 ,

昨晚经过那条阴暗小巷的男孩

['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
Trembling at every sound , and pale with fear ;
发抖 在 每一个 声音 , 和 苍白 和 害怕 ;

听到任何声音都浑身颤抖，脸色苍白;

[huː] [ʃʊk] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
Who shook when the long leaves talked to the rain ,
WHO 摇晃 什么时候 这 长的 树叶 谈话 到 这 雨 ,

当长长的树叶与雨水对话时，是谁在颤抖?

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] ;
And tried to sing , his sinking heart to cheer ;
和 尝试 到 唱歌 , 他的 下沉 心 到 欢呼 ;

他试图唱歌，想让自己的心情好起来;

['hiːrz] [naʊ] [noʊ] [brʊk] [weɪl] [goʊst] - [laɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Hears now no brook wail ghost - like on his ear ,
听到 现在 不 溪 哀号 鬼 - 喜欢 在 他的 耳朵 ,

如今，他再也听不到溪流如鬼魅般的哀鸣在耳边回荡。

[noʊ] [ded] - ['mænz] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - ['biːtlz] [wɪŋ] :
No dead - man's groan in the black - beetle's wing :
不 死的 - 男人的 呻吟 在 这 黑色的 - 甲虫的 翼 :

黑甲虫的翅膀里没有死者的呻吟:

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [diːp] - [daɪd] ['bʌtərflaɪz] [ə'pɪr] ,
But where the deep - dyed butterflies appear ,
但 在哪里 这 深的 - 染色 蝴蝶 出现 ,

但当那些深色蝴蝶出现时，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪk] ['foʊldɪd] [piː] - [bluːmz] [swɪŋ] ,
And on the flowers like folded pea - blooms swing ,
和 在 这 花朵 喜欢 折叠 豌豆 - 花朵 摇摆 ,

花朵像折叠的豌豆花一样摇曳，

[wɪð; wɪθ] ['næpləs] [hæt] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] ['æftər] [ðem; ðəm] [dʌθ; dəθ] [sprɪŋ] .
With napless hat in hand he after them doth spring .
和 无午睡 帽子 在 手 他 后 他们 确实 春天 .

他手里拿着一顶没有绒毛的帽子，追了上去。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [skaɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [melts] ,
In the far sky the distant landscape melts ,
在 这 远的 天空 这 遥远 景观 融化 ,

远方的天空中，远处的景色渐渐消融。

[laɪk] - [klaʊdz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [hjuː] ;
Like pilèd clouds tinged with a darker hue ;
喜欢 - 云 带点色调 和 一个 较暗 色调 ;

像堆积的云朵，泛着暗淡的色调;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [jɑːn] [haɪ] ['ʌplənd] [belts]
Even the wood which yon high upland belts
甚至 这 木头 哪个 远 高的 高地 腰带

甚至连高地带上的树林

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʌv; əv] [diːpər] [bluː] .
Looks like a range of clouds , of deeper blue .
看起来 喜欢 一个 范围 的 云 , 的 更深 蓝色的 .

看起来像是一排深蓝色的云。

[wʌn] ['wɪðərd] [triː] [bəːsts] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [vjuː] , —
One withered tree bursts only on the view , —
一 干枯 树 爆发 仅有的 在 这 看法 , —

只有一棵枯树在视野中格外醒目，——

[ə; eɪ][bɔːld] [ber] [oʊk] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [grəuz] ,
A bald bare oak , which on the summit grows ,
一个 秃 裸 橡木 , 哪个 在 这 首脑 生长 ,

山顶上生长着一棵光秃秃的橡树，

([ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] :)
(And looks as if from out the sky it grew :)
(和 看起来 作为 如果 从 出去 这 天空 它 生长 :)

（看起来就像是从天上长出来的一样：）

[ðæt] [triː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntri] [snəuz] ,
That tree has borne a thousand wintry snows ,
那 树 有 出生 一个 千 冬季 雪 ,

那棵树已经承受了上千场冬雪的洗礼，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌʌn'nʌmbərd] ['mɔːrnɪŋz] [gɪld] [ɪts] [nɑːrld] [baʊz] . { - }
And seen unnumbered mornings gild its gnarled boughs . { 14 }
和 已见 未编号 早晨 镀金 它是盘根错节的 树枝 . { - }

无数个清晨，阳光洒满它虬曲的枝干。{14}

[jɑːn] ['weðər] - ['biːtn] [greɪ] [oʊld] ['fɪŋgər] - [poʊst]
Yon weather - beaten grey old finger - post
扬 天气 - 被打败 灰色的 老的 手指 - 邮政

远处那根饱经风霜的灰色老路标

[stændz] [laɪk] ['taɪmz] [lænd] - [mɑːrk] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
Stands like Time's land - mark pointing to decay ;
站立 喜欢 时间 土地 - 标记 指向 到 衰变 ;

如同时间的里程碑，指向衰败；

[ðə; ði] ['veri] [roʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːr; ər] [lɔːst] :
The very roads it once marked out are lost :
这 非常 道路 它 一次 标记 出去 是 丢失的 :

它曾经标示的道路如今已不复存在：

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [en'krəʊtʃt] [ɑːn] ['evri] [deɪ]
The common was encroached on every day
这 常见的 曾是 侵占 在 每一个 天

公共用地每天都遭到侵占。

[baɪ] ['græspɪŋ] [men] [huː] [bɔːr] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [sweɪ] ,
By grasping men who bore an unjust sway ,
经过 抓握 男人 WHO 钻孔 一个 不公正 摇摆 ,

通过攫取那些实行不公正统治的人，

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [gɪft] [frʌm; frəm] ['tʃɛrətiːz] [ded] [hændz] .
And rent the gift from Charity's dead hands .
和 租 这 礼物 从 慈善机构的 死的 双手 .

从慈善的死手中租借这份礼物。

[ðə; ði] [poʊst] [dʌz] [stɪl] [wʌn] ['broʊkən] [ɑːrm] [dɪ'spleɪ] ,
The post does still one broken arm display ,
这 邮政 做 仍然 一 破碎的 手臂 展示 ,

帖子中仍然展示了一只断臂。

[wɪtʃ] [naʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['wɜːrkhaʊs] [stændz] ,
Which now points out where the New Workhouse stands ,
哪个 现在 积分 出去 在哪里 这 新的 济贫 站立 ,

现在，这便指明了新济贫院的所在位置。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [pʊr] [mæn] !
As **if** **it** **said** **“** **Poor** **man** **!**
作为 如果 它 说 〃 贫穷的 男人 !

仿佛在说“可怜的人!

[ðoʊz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðaɪ] [lændz] .
those **walls** **are** **all** **thy** **lands** **.**
那些 墙壁 是 全部 你的 土地 .

那些城墙都是你的土地。

〃 [wer] [ɔː(r)] [jɑːn] ['wʊdlənd] - [striːm] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] [baʊ; boʊ] ,
〃 **Where** **o'er** **yon** **woodland** **-** **stream** **dark** **branches** **bow** **,**
〃 在哪里 超过 远 林地 - 溪流 黑暗的 分支 弓 ,

“在那片林间溪流上，深色的树枝低垂着头，

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ɑːr; ər] [let] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Patches **of** **blue** **are** **let** **in** **from** **the** **sky** **,**
补丁 的 蓝色的 是 让 在 从 这 天空 ,

天空透进几缕蓝色，

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃekərd] ['ʌndərˌlaɪt] [bɪ'loʊ] ,
Throwing **a** **chequered** **underlight** **below** **,**
投掷 一个 方格 底光 以下 ,

下方投射出格子状的底光，

[wer] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] [roʊl] [baɪ] ;
Where **the** **deep** **waters** **steeped** **in** **gloom** **roll** **by** **;**
在哪里 这 深的 水 浸泡 在 愁云 卷 经过 ;

幽暗深邃的海水缓缓流淌;

['lʊkɪŋ] [laɪk] [hoʊp] , [huː] ['evər] [wɑːtʃəθ] [naɪ] ,
Looking **like** **Hope** **,** **who** **ever** **watcheth** **nigh** **,**
寻找 喜欢 希望 , WHO 曾经 守望 夜 ,

宛如希望，永远守望着你，

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr; hər] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] [ɔː(r)] ['laɪfs] [lɔːŋ] [naɪt] ,
And **throws** **her** **cheering** **ray** **o'er** **life's** **long** **night** **,**
和 投掷 她 欢呼 射线 超过 生活的 长的 夜晚 ,

她将鼓舞人心的光芒洒向人生的漫漫长夜，

[wen] ['wɪrid] [mæn] [wʊd] [feɪn] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .
When **wearied** **man** **would** **fain** **lie** **down** **and** **die** **.**
什么时候 疲惫 男人 会 欣然 说谎 向下 和 死 .

疲惫的人会感到绝望，最终倒下死去。

[pæst] [ðə; ði] [brɔːd] ['medoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊlɪθ] [braɪt] ,
Past **the** **broad** **meadow** **now** **it** **rolleth** **bright** **,**
过去的 这 广阔 草地 现在 它 罗勒斯 明亮的 ,

越过宽阔的草地，它明亮地滚滚向前。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [griːn] [siːmz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪt] .
Which **like** **a** **mantle** **green** **seems** **edged** **with** **silver** **light** **.**
哪个 喜欢 一个 地幔 绿色的 似乎 边缘 和 银 光 .

那绿色的斗篷边缘似乎闪烁着银光。

[ɔːl] [θɪŋz] , [seɪv] [mæn] , [ðɪs] ['sʌmər] [mɔːrn] [rɪ'dʒɔɪs] :
All **things** **,** **save** **Man** **,** **this** **Summer** **morn** **rejoice** **:**
全部 事物 , 节省 男人 , 这 夏天 早晨 麾 :

除了人类之外，万物都在这夏日的清晨欢欣雀跃:

[swiːt] [smaɪlz] [ðə; ði] [skaɪ] , [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [vjuː] ;
Sweet **smiles** **the** **sky** **,** **so** **fair** **a** **world** **to** **view** **;**
甜的 微笑 这 天空 , 所以 公平的 一个 世界 到 看法 ;

天空微笑，世界如此美好;

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gɪv] [vɔɪs] ;

Unto	the	earth	below	the	flowers	give	voice	;
到	这	地球	以下	这	花朵	给	嗓音	;

花朵向大地发出声音;

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['weɪsaɪd] - [wi:d] [ʌv; əv] ['həʊmli] [hju:]

Even	the	wayside	-	weed	of	homeliest	hue
甚至	这	路边	-	杂草	的	最家	色调

即使是最不起眼的路边杂草

[lʊks] [ʌp] [ɪ'rekt] [ə'mɪd][ðə; ði]['goʊldən] [blu:] ,

Looks	up	erect	amid	the	golden	blue	,
看起来	向上	直立	之中	这	金的	蓝色的	,

在金蓝色的天空中，它笔直地向上耸立着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['spi:kəθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] : —

And	thus	it	speaketh	to	the	thinking	mind	:	—
和	因此	它	说话	到	这	思维	头脑	:	—

它如此向有思考能力的人诉说:

“ [ˌem 'i:][nɑ:t] !

“	O'erlook	me	not	!
“	俯瞰	我	不是	!

“别瞪我！”

[aɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [gru:] ,

I	for	a	purpose	grew	,
我	为了	一个	目的	生长	,

我成长是有目的的,

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] ['meiist, meist] [ðaʊ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ,

Though	long	mayest	thou	that	purpose	try	to	find	,
尽管	长的	五月	你	那	目的	尝试	到	寻找	,

纵使你苦苦寻觅,

[ɑ:n][ju: 'es][wʌn] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:lz] !

On	us	one	sunshine	falls	!
在	我们	一	阳光	瀑布	!

阳光洒在我们身上!

[gɑ:d]['oʊnli][ɪz][nɑ:t][blaɪnd] ! { - }

God	only	is	not	blind	!	{	15	}
上帝	仅有的	是	不是	瞎的	!	{	-	}

只有上帝不是瞎眼的！{15}

['ɪŋgləndˌ [maɪ] ['kʌntri] ! — [lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][bɜ:rθ] !

England	,	my	country	!	—	land	that	gave	me	birth	!
英格兰	,	我的	国家	!	—	土地	那	给予	我	出生	!

英格兰，我的祖国！——我的出生地!

[wer] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [stɪl] [dwel] ,

Where	those	I	love	,	living	or	dead	,	still	dwell	,
在哪里	那些	我	爱	,	活的	或者	死的	,	仍然	住	,

我所爱的人，无论生死，都还在那里。

[moʊst]['seɪkrɪd][spɑ:t] — [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

Most	sacred	spot	—	to	me	—	of	all	the	earth	;
最多	神圣	点	—	到	我	—	的	全部	这	地球	;

对我而言，这是地球上最神圣的地方;

['ɪŋgləndˌ !

England	!
英格兰	!

英格兰!

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] [fɔːlts] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wel] .
“ **with all thy faults I love thee well .**
“ 和 全部 你的 故障 我 爱 你 出色地 .

“尽管你有很多缺点，但我依然爱你。”

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['sæbəθ] [bel]
” **With what delight I hear thy Sabbath bell**
” 和 什么 喜 我 听到 你的 安息日 钟

我多么高兴地听到你安息日的钟声！

[flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] ,
Fling to the sky its ancient English sound ,
一扔 到 这 天空 它是 古老的 英语 声音 ,

将它古老的英语发音抛向天空，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [derd] [tuː; tə] [tel]
As if to the wide world it dared to tell
作为 如果 到 这 宽的 世界 它 敢于 到 告诉

仿佛它敢于向全世界宣告

[wiː; wi] [oʊn] [ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [gɑːrdz] [ðɪs] ['envid] [graʊnd] ,
We own a God , who guards this envied ground ,
我们 自己的 一个 上帝 , WHO 守卫 这 令人羡慕 地面 ,

我们信奉一位神，祂守护着这片令人艳羡的土地。

['bʊlwək] [wɪð; wɪθ] ['mɑːtəz] - [boʊnz] — [wer] [fɪr] [wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] .
Bulwarked with martyrs ' bones — where Fear was never found .
堡垒 和 殉道者 - 骨头 — 在哪里 害怕 曾是 绝不 成立 .

以烈士遗骸筑成的堡垒——那里从未有过恐惧。

[hɪr] [maɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] ['hʌmbli] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Here might a sinner humbly kneel and pray ,
这里 可能 一个 罪人 谦卑地 下跪 和 祈祷 ,

罪人或许可以谦卑地跪下祈祷。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] [skaɪ] , [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
With this bright sky , this lovely scene in view ,
和 这 明亮的 天空 , 这 迷人的 场景 在 看法 ,

天空晴朗，景色宜人。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪ] ! —
And worship Him who guardeth us alway ! —
和 崇拜 他 WHO 守护者 我们 总是 ! —

敬拜那永远守护我们的神！

[huː] [hʌŋ] [ðiːz] [lændz][wɪð; wɪθ] [griːn] , [ðɪs] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [bluː] ,
Who hung these lands with green , this sky with blue ,
WHO 悬挂 这些 土地 和 绿色的 , 这 天空 和 蓝色的 ,

是谁为这片土地披上了绿色，为这片天空披上了蓝色?

[huː] [speɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪnz] [hjuːdʒ] ['sɪtiz] [gruː] ;
Who spake , and from these plains huge cities grew ;
WHO 说 , 和 从 这些 平原 巨大的 城市 生长 ;

谁开口说话，从这些平原上就发展出了巨大的城市;

[huː] [meɪd] [ðiː] , ['maɪti] ['ɪŋglənd] !
Who made thee , mighty England !
WHO 制成 你 , 强大的 英格兰 !

是谁造就了你，强大的英格兰!

[wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
what thou art ,
什么 你 艺术 ,

你是什么，

[ænd; ənd] [æskt] [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [duː] .

And	asked	but	gratitude	for	all	His	due	.
和	问	但	感激	为了	全部	他的	到期的	.

只求对祂所应得的一切心存感激。

[ðə; ði] ['gɪvər] , [gɑːd] ! [kleɪmz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɛgərz] [pɑːrt] ,

The	Giver	,	God	!	claims	but	the	beggar's	part	,
这	赠予者	,	上帝	!	索赔	但	这	乞丐的	部分	,

《赐予者，上帝！》宣称，但这仅仅是乞丐的部分，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dʌθ; dəθ] [rɪ'kwaɪər] “ [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] , [kən'traɪt] [hɑːrt] .

And	only	doth	require	“	a	humble	,	contrite	heart	.
和	仅有的	确实	要求	“	一个	谦逊的	,	懊悔	心	.

而它只要求“一颗谦卑、忏悔的心”。

” ['lʌndən] :

”	London	:
”	伦敦	:

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['sæmjuəl] ['bɛntli] , ['bæŋgɔː] [haʊs] , [ʃuː] [leɪn] .

Printed	by	Samuel	Bentley	,	Bangor	House	,	Shoe	Lane	.
打印	经过	塞缪尔	宾利	,	班戈	房子	,	鞋	车道	.

由 Samuel Bentley 印刷，地址：Bangor House, Shoe Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神